



Gernika-Lumoko Udala
Ayuntamiento de Gernika-Lumo

BAKEAREN HIRIA
CIUDAD DE LA PAZ

**“AEK EUSKARAZ KOOP. ELKARTEA”
ETA GERNIKA-LUMOKO UDALAREN
ARTEKO HITZARMENA,
“BERBALAGUNA” EGITASMOA 2004
URTEAN GARATZEKO**



Gernika-Lumoko Udala
Ayuntamiento de Gernika-Lumo

BAKEAREN HIRIA
CIUDAD DE LA PAZ

Gernika-Lumoko Udaletxean, bi mila eta lauko apirilaren-(e)an eta Udal Idazkaria naizen Imanol Bilbao Eizagirre Jaunaren aurrean.

BILDUTA

Batetik, Mertxe Mujika Balanzategi Andrea, adinekoa eta NAN zbk. 78.864.768, AEK Euskaraz Koop. Elkartearen izenean arituz (IFK: F-95222816).

Bestetik, MIGUEL ANGEL ARANAZ IBARRA Jauna, adinekoa, Gernika-Lumoko Udaleko udal-batzarburua, 7/1985 Legearen 21.1.B) artikulua ezarritakoaren arabera udalaren izenean jarduten duelarik.

ADIERAZTEN DUTE

I

Gernika-Lumoko Udalak, Euskara Biziberritzeko Plan Estrategikoa 2003ko apirilaren 30ean onartu zuen, 2003ko Kudekaeta Planarekin batera, eta horren bitartez hiru helburu estrategiko landuko dira:

- 1. Helburu estrategikoa: euskara ondorengoetaratzea.
- 2. Helburu estrategikoa: euskararen erabilpena.
- 3. Helburu estrategikoa: euskara elikatzea.

II

Plan Estrategiko hori eratzerakoan, faseetako bat Euskara Batzordekideen ekarpenak jasotzea izan zen. Gernikako AEK Euskaraz Koop. Elkarteak (aurrerantzean "Gernikako AEK Elkarte" berea aurkeztu zuen, "Berbabarri" deitura zuena eta gerora "Beralagun" izena hartu duena. Egitasmoaren aurreproiektua tajutzeari ekin dio Gernikako AEK Elkarteak 2003ko azken bi hilabeteetan, Euskara Arlotik emandako dirulaguntza bitarteko.



Gernika-Lumoko Udala
Ayuntamiento de Gernika-Lumo

BAKEAREN HIRIA
CIUDAD DE LA PAZ

III

Aipatu aurreproiektuan¹ zehatz-mehatz adierazten da hauxe: “Gernika-Lumon euskararen normalizazio ahaleginean lehentasuna euskararen erabilerak baldin badauka ere, ezin dugu inolaz ere ahaztu helduen EUSKALDUNTZE-ALFABETATZEA eta berau suspertzeko asmoarekin idatzita dago proiektu hau. “

IV

Arestikoak kontuan hartuta, Gernikako AEK Elkarteak eta Gernika-Lumoko Udalak bat egiten dute helburuetan, “Berbalaguna” egitasmoaren bitartez 1. Helburu estrategikoa landu eta 2. eta 3. Helburu estrategikoetarako ekintzak garatzeko aukera izanik.

V

Beraz, Gernika-Lumoko Udalak eta Gernikako AEK Elkarteak, elkarlanerako honako HITZARMENA sinatzen dute. Horretarako, finkatu egiten dituzte hurrengo

KLAUSULAK

Lehena.- Gernikako AEK Elkarteak konpromisoa hartu du “Berbalaguna” aurreproiektua gauzatzeko eman behar diren pausuak burutzeko. Horien artean, hurrengoak dira azpimarratzekoak:

1.- Teknikari lanak betetzeko persona bat liberatuko du 20 ordu astean, hitzarmena indarrean dagoen bitartean.

2.- Teknikari horrek hurrengo funtzioak beteko ditu nagusiki:

- Aurreproiektuan aintzat hartu den Talde Eragilearen dinamizazioa.
- Talde Eragilea eta Euskara Batzordearen arteko zubi lanak betetzea.

¹ Eranskina: “Berbalaguna” egitasmoa



Gernika-Lumoko Udala
Ayuntamiento de Gernika-Lumo

- Talde Eragilearen ebatziak gauza daitezen gestioak burutu, azpiegitura beharko den kasuetan Udaleko Euskara Zerbitzuarekin elkarlanean arituz.

Bigarrena.- Gernikako AEK Elkartek, lehenengo klausularen arabera burutuko dituen lan guztiekiko txosten bat aurkeztuko dio Gernika-Lumoko Udalari hiru hilabeterik behin, aldez aurretik txosten horren berri Euskara Batzordeari emanda, berau izango baita proiektuaren jarraipena eta zaintzaren ardura izango duena.

Hirugarrena.- Gernika-Lumoko Udalak, “Berbalagun” proiektuarekiko hurrengo konpromisoak hartu ditu:

1.- Talde Eragilean parte hartzea, Euskara Zerbitzuko Teknikari bat horretarako izendatuz.

2.- Proiektua gauzatzeko beharko liratekeen azpiegitura eta gainerako baliabideak eskaintzea.

3.- 2004ko aurrekontuan 25.576 euro burutzea egitasmo honetarako, hurrengo era honetara banatuta:

A).- Gernikako AEK Elkarteari ematekoa, 11.579 euro (teknikariaren ordainsaria 9.679 € eta bestelako gastuetarako 1.900 €—ordenagailua, telefonoa, posta gastuak, gutun azalak,...-).

B).- Talde Eragilearen ardurapean, Gernika-Lumoko Udaleko aurrekontutik kudeatuko diren partidak:

- Sentsibilizazio kanpainarako 3.000 € -karteleria, diptikoa, hedabideak-.
- Ikastaroetarako 3.000€(irakasleak, materiala).
- Euskarazko kultur ekintzak..... 8.000,00 €



BAKEAREN HIRIA
CIUDAD DE LA PAZ

Gernika-Lumoko Udala
Ayuntamiento de Gernika-Lumo

Laugarrena.- Gernikako AEK Elkarteari eman beharreko dirulaguntza, hurrengo ere honetara ordainduko da:

- Dirulaguntza orokorraren %50a, 5.789,5 euro, hitzarmena sinatzen den unean.
- 2004ko irailean gainerako %50a, beste 5.789,50 euro.

Bosgarrena.- Elkarlanerako Hitzarmen hau sinatu eta indarrean izango da urte beteko epean eta, behin epe hori igaro ezker, sinatzaile biek adostuko dute akordioa luzatu ala egoera berriari egokitu beharra.

Eta adostasunaren seinale, honako agiria sinatu dute ekitaldiko partaide guztiek, idazburuan aipatutako leku eta datan.

ALKATEA,

GERNIKAKO AEK,

Miguel Angel Aranaz Ibarra

Mertxe Mujika Balanzategi

EUSKARA
ARLOKO ZINEGOTZIA

IDAZKARIA,

Imanol Zubizarreta Iza

Jon Goikoetxea Etxebarria